

**LOS MAYAS**

**TRADUCIDO AL TZELTAL**

**Basado en Los Mayas  
Cuadernos del México Prehispánico,  
Museo Nacional de Antropología,  
Sección de Servicios Educativos,  
I. N. A. H.                      S. E. P.**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1974



## LOS MAYAS

Página 1 ta Cuaderno Los Mayas

Ha' ini ha' historia yu'un mayahetic ta namey. Ayix bayel ha'bil ay bin la sts'ibayic ta namey. Ha' la sts'ibayic ta ton, pero mero t'ujbil te loc'ombahetic te la spasiq, jeroglíficos, ha' sbihil te loc'ombahetique. Mero lástima te asta ora ini ma' spisiluc te sloc'ombahic te la spasic hilele. Como ha' tal te jcaxlane-tic ta España ta 1550 ha' ta c'alal ta 1650 ay la sts'ibayic hunetic ta letrahe-tic yu'un alfabeto yu'un jcaxlanetic. Ha'i hunetic ini bayel ya yalbotic te bin ut'il ay te scuxlejalic soc te bayel bin la spasic te mayahetic ta namey. Ay cura-hetic te sbihil Franciscano te bahtic ta Yucatán ayix bayel ha'bil. Tey la sts'ibayic hunetic euc te bin ut'il ayinic ta namey.

C'ax tal bayel ha'bil ay ni wan jo'winic ha'bil te talic ta Mexico te profesoretic te talemic ta yantic lumetic. Wen t'ujbil la yilic te ruinahetic te maya. La spasic hunetic. Tey la scholic a te bin ut'il la yilic ta ruinahetic ta ora ini. Ay bayel profesoretic, ha' abi ha' te arqueólogos. Ha'la spasic estudios te ruinahetic. Hocol yal bayel te ay bin ya jnoptic ta hun.

Wen p'ij yo'tanic te mayahetic ta namey, wen t'ujbil bin la spasic. Ay oxeb parte te bin la spasic ta namey te mayahetic. Te primera parte ha' te preclasico: ha' shachibal te mayahetique. Te schebal

parte ha' te clasico: bayel estudio la spasic ta yahtayel ta sloc'tayel. Te yoxebal parte ha' te pos-clasico st tiempo te la stahic taq'uin. La snopic euc te bin la spasic te yan sc'opic ta jujunchap ta sq'uinal México. Ja' te cristianohetic ta nopol México. C'alal hulic jcaxlanetic te talic ta España ta 1550 la sta sbahic soc te mayahetic, pero ma'yuc sp'ijil yo'tanic la yilic, como c'axemix stiempohil te bintic la spasticlanique.

### Página 2 ta Cuaderno Los Mayas

Ayinic ta jochol q'uinal te mayahetique. Ay wan ma'yuc yan pueblo ta sq'uinal te ach' bahlumilal pajal soc te mayahetic ta namey. Yu'un wen p'ij yo'tanic.

Ayinic ta sq'uinal ta ora ini macoj te estadohetic yu'un Tabasco, Campeche, Yucatán, Quintana Roo, soc Chiapas ta sq'uinal México soc yantic nacionetic, hich bin ut'il Guatemala, Honduras soc Belice. Ta sq'uinal ha' ay cheb muc'ul ha'etic: ha' te Motagua soc te Usumacinta. Ta nopol ti'ja' la spasic te muc'ul lumetique te mayahetic ha' abi Quiriguá soc Copán ta ti'muc'ul ja' Motagua. Ta ti' muc'ul ja' Usumacinta la spasic Piedras Negras, Yaxchilán soc Palenque.

### Página 3 ta Cuaderno Los Mayas

Ta sq'uinal ay bayel witstiquil ha' yu'un bayel ya yac' ha'al ta bayel. Yu'un ay choj soc chij soc max soc yantic chambahlametic, bintic yax hu' ta ti'el. Ay mutetic te wen t'ujbil te sc'uc'umal hich bin ut'il te ya quiltic te quetzal soc te garza soc ts'unun. Te sc'uc'umale tuhun

yu'un te mayahetique. La smulanic soc la yuhanic.

Ta sq'uinal Yucatán yan yilel stuquel. Taquin q'uinal. Ma'yuc ya'alíc ha' nax la spasic pozo ha' te cenote sbihil te pozohe.

Laj pimub te bantic ay snahic te mayahetic. Ta sq'uinal Yucatán ay muc'ul ja', yu'un yax oquin ta ye'tal lum, pero ay cemento ton ha' te c'unil ton, ha' bayel yax jots'ot yu'un te ja'e. Ta ye'tal te ha'e como yu'un capal soc tan te cementohe, c'alal wen muc'ubenix a te banti sjots'ob te ha'e, yu'un tey bayel yax hem ts'uj a te slumile. Yu'un yahc'olal yax hil te pozohe.

In te pozohe yu'un ma' pasbiluc ta sc'ab winic. Ja' nax la yuch'ic te ha' te cenote sbihil yu'unic te ja'e. Te mayahetic la yich'ic ta muc' te yan cenotehetic.

#### Página 4 ta Cuaderno Los Mayas

Ay bayel yipic te mayahetic. Comic sba-q'uetalic soc muc' te sjolique. Yu'un mero tojic soc ihc' te stsotsel sjolique Ha' nix hich euc te sitic, mero ihc'. Pero algo naht te stihil te sitique. Ya jna'tic bin yilel te mayahetic ta namey yu'un ay mach'atic la spasic estudio yu'un te sloc'ombahe ta ruinahetic soc baquetalic. Ya yilic ehuc te slumal ha' abi ha' te lacandonetic te yax ayinic ta montaña ta sq'uinal Chiapas.

Ay yan costumbre te la spas ta namey ehuc. C'alal ayin jtuhl alal yu'un la schucbey ta spat sjol soc ta stihba la ya'bey tut pehchel te'. Weno la schucbey ta lec. C'alal

muc'ub te tut alale la spasbey te sjole.  
Hich ay scostumbrehic ehuc te mayahetic  
yu'un la sc'anic te wen t'ujbil yax hil te  
yal snich'anique. Spisil te cristianohetic  
la schucbeyic tut pehchel te ta sjol te yal  
snich'anique. Teme ach'ixetic soc quereme-  
tic abatetic yu'un ajwaliletic. Hich yu'un  
chican ta spisilic te cristianohetic yu'un  
la smulanic ta algo toj yax hil te sjoli-  
que.

Página 5 ta Cuaderno Los Mayas

Lom t'ujbil te bin slapoj soc tsobol  
te bintic la slapticlane. T'ujbil laj  
yilic teme slapoj stihbatic te ch'ahleli-  
que. Hich la spasic c'alal alal to a. Te  
muc'ul cristianohetic ha' la sloc'talan  
sbahic ta spat sc'ab.

La sjux ta lima te sbaquel ye ehuc yu'un la  
yotses tut yaxal tonetic te mach'atic la  
sna' shuxel ta lima te sbaquel ye. Te yan-  
tic cristianohetic como yu'un wen ya'telinej  
spasticlambeyel yawil te banti ya yotses te  
tut disco ha' te jade sbihile.

Te sacerdote soc te ajwaliletic slapojic  
muc'ul coronahetic te yich'ojic máscara.  
Sloc'omba nax chambalemetic soc ta spat  
jolic ay sc'uc'umal mut. Ta nailal te  
la slapic te corona la syomticlan te sjo-  
le ta tut tubo jade sbihil yotsej slaq'ui-  
nal schiquinique. La hutic te ye'tal sti'-  
el ye yu'un la yotsesic slaq'uinal ehuc soc  
yu'ahl sni' soc yu'ahl snuc' sc'ab soc  
yu'ahlel tahn soc xch'ocow. Pasbil ta jade  
sbihil te yu'alil sc'abique yu'un wen t'uj-  
bil como ha' te tut tonetic te jade sbihil  
te yu'alil. Yu'un wen t'ujbil te bintic la  
spasic te mayahetic, lom bayel la smulanic  
te yaxal tonetic ha- ini yu'un wen t'ujbil  
ha' ini.

## Página 6 ta Cuaderno Los Mayas

Ay sc'oblal yu'un te bin ut'il slapoj sc'u spac' te mayahetique. Ta stan ha' abi ha' bayel yu'hanejic te madaya pero muc' te medaya yu'ahnej soc muc'ul chuquihch'uh-tic. Soc ay bayel xch'ajleltic te schuquil xch'uhtique. Ha' la schapanic ta sc'uc'u-mal mut soc te jade sbihile.

Ta scubic ay yan te sch'ajlelique soc ta yoquic ay yan te sch'alal ha' te sjel ta stepic, pero ay xch'ahlel ehuc te stepic soc yuhlelil ehuc te yoquique. C'alal ha' la spasic spasil ini ha' la sc'an te c'un ta c'un yax behenic.

Hich ay te sloc'omba ta ruinahetic chican templohetic soc te oxometique. Ta sloc'omba ini te yax chicaj ya quiltic jtuhl winic te ay sloc'omba ta muc'ul ton ta Yaxchilán. Stsacoj ta sc'abic ha' te cheb cetros sbihil soc máscara. Ha' muñeca centro sbihil yu'un ta sq'uexam c'ab stsacoj.

## Página 7 ta Cuaderno Los Mayas

Ay pobrehetic soc ayic sc'uhlejalic. Ha' ayinic soc te stut nahic te pobrehetic yu'un mayahetic soc ha' slapojic te pocoh sc'u spaq'uique. Ha' nix ya swe'ic ehuc te waj soc chenec' soc ich. La smilic te chambahlametic ta ha-mal. Te mach'atic ya'telinejic spasel te sloc'omba soc uh'aliletic ha' wan algo lec ayinic stuquelic. Pero te ajwaliletic yu'un soldadohetic soc te sacerdotehetic ha' abi ha' te sc'uhlejalic yu'un te mayahetic, ha' la slapojic te wen t'ujbil u'ahletic soc wen t'ujbil te sc'u spaq'uique, te bin ut'il la sna'ic spasticlanel soc ay sp'ijilic ta lec. Yu'un ta ajc'ol ay te sloc'omba yu'un te soldado.

Wen chapambil te soldado yu'un high slapoj te soldadohetic ta namey. Soc ay sloc'omba bombil ta vaso te la sta ta ruina.

#### Página 8 ta Cuaderno Los Mayas

Ha' nix la swe'ic te ixim te mayahetic ta namey. A'tejic ta sc'alic te mayahetic ta namey. Bayel sc'oblal yu'unic te ixime, la scuyic te pasbil ta ixim soc ta we'bal te cristianohetic. High laj la spasic te diosetic ta namey. Te ixim ha' abi ha' te swe'elic pero la scuyic te ha' mero sbaquetalic te ixime. La sch'uhunic te ixime la scuyic ta dios, pero yu'un ay jtuhl winic la smilic dios yu'unic, como sacrificio sbihil. Pero yu'un oquin ta lum sch'ich'ele. C'alal la smilic high laj yalic ta scuenta jtuhl winic te la smal sch'ich'el te winic dios, high laj yalic yu'un ha' laj yich' yip te ixime.

Ta Palenque ay cheb loc'ombahetic, pero wen t'ujbil. Ha' laj sloc'omba yu'unic te querem dios sbihil ha' abi yu'un laj yax col ta stsuc ixim pajal soc ini te ay bayel diosetic yu'un te mayahetic yu'un ta banti ya spasic te sc'alique.

#### Página 9 ta Cuaderno Los Mayas

Pero la smilic te chambahlametic, ha' te bahtic soc te chijetic. Te la snutsic te chambahlametic high la spasbeyic. High yax chicnaj ta sloc'omba ta códice cortesiano. Tey ayinic ta muc'ul mar ha' yu'un la smulanic sluquel chay tey a soc ay la stabeyic sit te' ta namey soc sit te zapote ha' smohlol te ay bayel yax col ta montaña ha' in waleha'as ini.



Página 10 ta Cuaderno Los Mayas

Ay bayel te la snopic te bin la sbonic a te oxome soc ta vasohtetic. Ay bayel sc'oblal yu'un te oxometric te pasbil ta namey yu'un te c'alal yaj yilic te sloc'omba yu'un ay bin ya snopic stuquel a te profesoretic, ha' te arqueólogohtetic. Teme ya sta ta jun lugar te oxome te pasbil ta yan lugar ya sna' teme la schon, la wan sq'ueben bahel. Ha' ya sna' a te parte sch'alel te oxometric. La yil bin la spasiclan namey soc te bin la slapic soc te bin la sch'uhunique.

Página 11 ta Cuaderno Los Mayas

Ta mero shachibal ha' te Mamón te sbihile, hahchic ta spasel snahic ta te' soc la smu- quic ta ac. Hahch spasic oxometric soc ma' ba chahpambil ta lec yu'un te mayahetique. Pero jun nax yilel la spasic como yu'un ma' to ba sna'ojic spasel ta lec a.

Pero ta patil ay chicanel te sbihile. Ha' yu'un hachic ta spasel muc'ul templohtetic ta Uaxactun sbihil yu'un ta Guatemala. Pirámide sbihil te templohe yu'un wen toyol la spasic. Soc la schapan ta lec te oxometric soc laj ya'beyic te cheb coloretic, como la sna'iquix spasel ta lec ja' oxom ini.

Ta patil ta Tzakol soc te Tepeu sbihil yu'un ha'bil 400 ha' to c'alal jmil ha'bil ay bin bayel hach spasic te mayahetique. Ha' la spasic muc'ul nahetic soc weno la sna'iquix sbonel te oxometric soc ha' ya'telinejic spasticlanel loc'ombahetic soc u'ahliletic. Ha' la spasic oxometric ehuc te ya st'uhuntesic ta snahic pero la spasic vasohtetic soc platohtetic. Yu'un wen chapambil laj yaq'uic te la st'uhuntesic te sacerdotehetic ta namey.

Página 12 ta Cuaderno Los Mayas

Te mayahetic ha' la spasic muc'ul nahetic yu'un te sacerdotehetique. Te muc'ul lumetic yu'unic te mayahetic ma' pajaluc soc te muc'ul lumetic ta ora ini. Ma'yuc lugaretic te ban ya yich' pasticlanel biluquetic soc ma'yuc calletic, ma'yuc tiendahetic. Pero ay muc'ul plazahetic ta sti'il muc'ul nahetic. Soc wen naht la yac'ticlan te arqueólogoetic, ya ya'beyic sbihil ha' te palaciohetic ha' abi ha' te muc'ul nahetic te sbihile El Gobernador. Ajwalil El Palomar sbihil te ban ya yilic te hoch bin ut'il stsumute soc ay muc'ul pirámide te sbihile El Adivino, muc'ul dios te sbihile. Ma' pajaluc soc te nahetic te la spasic te mayahetic. Ta jujun welta la sjelic soc la spasic jtebuc cambio ta jujun lugar. Pero la spasic te muc'ul nahetic soc tonetic ha' te ts'ajquetic la spasic ta ton. Pero ma' ba ipajem ta lec yu'unic. Pero la spasic tut cuartohetic yu'un ma' ba muc' te yutil te snahic te la spasic yu'un nax tut cuartohetic te la spasiq.

Página 13 ta Cuaderno Los Mayas

Pero ay bayel muc'ul lumetic ta sq'uinal maya. Como mero yu'un muc'ul nahetic la spasic te mayahetique. Hoch yu'un chican te ay bayel cristianohetic te ayinic tey a ta namey. Pero te muc'ul nahe, te pasbil ta ton ha' abi ha' te templohetic yu'un te sacerdotehetic. Ma' wan ayinic ta mero templo te cristianohetic. Ay pirámide te la spasic te mayahetique. Te pirámide ha' pasbil ta tulanil ton. Lom muc' ta ye'tal te c'alal yax tohy te pirámide yax tutub ehuc. Ay jun pirámide ta Chichen-Itza, Yucatán, El Castillo te sbihile. Ay bayel escalinata

yich'oj ha' 90 ta caj. Ay xeh'alel ha' te sloc'omba sjol chan. Ha' nix hich la yich'ic ta muc' ehuc te chane dios kukul kan sbihil. Te muc'ul nahetic ha' la spasic ta puro tonetic soc cemento. Hich yu'un halaj bayel ha'bil te nahetic. Wen lec la spasic te lugaretic soc wen p'isbil soc chapambil te la spasiue.

#### Página 14 ta Cuaderno Los Mayas

Te mayahetic ha' la spasic ta lec loc'ombahetic ta ton. Ta sq'uinal Yucatán ay bayel tonetic ha' abi ha' te puro tanil ton. Pero la spasticlambeyic stut canalul soc ye'ch'ac chawuc soc martillo ton. Yu'un ha' nax tuhun te mayahetic ta spasel te t'ujbil loc'ombahetic. Yu'un ha' nax la stuhuntetic ha' ini. Ay la spasic jun nahtil ton pero la spasticlanic bayel tey a, ha' abi ha' te estela sbihil ha' ini. Tey la spasic ta nahtil ton te sloc'omba muc'ul ajwaliletic soc sacerdotehetic. Ta yab estelahetic la sts'ibayic te jeroglífico-hetic. Te estelahetic la sts'ibayic te ha' la spasic, c'alal la spasic q'uin como la spas q'uin te sbihile Katun, ha' la spas jujun 20 ha'bal. La spasic estela ta jujun 5 ha'bil soc ta 10 ha'bil ehuc.

Bayel sc'oblal te estelahetic yu'un hich la spasic te sloc'omba te bin ut'il laj yich'ic ta muc' hich yu'un la spasic te sloc'omba te dios yu'unic soc te sacerdotehetic. Ay bayel sc'oblal ehuc te estelahetic te la spasic tey ta jeroglíficohe, Serie Inicial ha' sbihil te Calendario yu'unique. Hich ya jnoptic bin ha'bil la spasic te estelahe-tique. La spasticlanic ta cuaderno ehuc ta sti'il sna soc ta huctajbaletic yu'un te ajwaliletic soc te alaletique.

Página 15 ta Cuaderno Los Mayas

Te mayahetic ay la spasic loc'ombahetic ta te' ehuc, soc tuhun yu'unic te shi'al muc'ul ha'e soc jtebuc lum yu'un la scapic soc. Jtehb ma' pajaluc soc te mescla, ha' ini. Te méscula yu'un yas wuy yu'un ma' xhalaj te sloc'omba te tey slap'ojic a. Soc ma' ba halaj ehuc te pasbil ta te'. Te sloc'ombahetic pasbil te méscula yu'un ma' laj halajic stuquel. Soc bayel spasojeic ehuc. Ta Palenque, ay bayel loc'ombahe- tic spasoje ta puro méscula. La schapanic ta lec te tut templohetique soc te ta jwera te muc'ul nahetic pasbil ta puro méscula ton ha' ini.

Página 17 ta Cuaderno Los Mayas

Ta Bonampak ay bayel loc'ombahetic lom t'uj- bil te bin la spasic te bin pasbil tey a. Como nahil pasbil yu'unic te c'alal talic te jcaxlanetic. Yich'ojic te bayel coloretic soc ya quiltic bin la spasticlanic ta namey.

Ta Bonampak yu'un ay bayel loc'ombahetic lom t'ujbil soc tey ya quiltic bintic ay scuxlejal yu'unic te mayahetic ta namey. Ay loc'ombahetic yu'un te q'uinetic soc mach'atic la sna'ic stijel te música soc mach'atic ya ya'iyic ajc'ot yu'un hich yax chicnaj ta sloc'omba. Wen macal te sloc'omba yu'un ay oxeb cuartohectic ta jun muc'ul na te ay tey ta Bonampak. Tey spaso- jeic a te loc'ombahetic soc snuculel tigre te ay ehuc a. Pero te sloc'ombahetic lom bayel yutsil bin la spasic tey a como yu'un wen p'ij yo'tanic como weno yax chicnaj ta lec te bin sloc'omba bombil a'e. Ay yan sloc'omba ta Chichen-Itza, Yucatán, ta tem- plo yu'un Guerreros. Ha' ini yax chicnaj

bin ut'il ayinic te cristianohetic ta tut pueblo ta ti'mar. Ha' nax te sloc'ombahetic yu'un mayahetic yu'un spisil yax chic-naj tey a te bin la spasic ta namey. Ta yan sq'uinal te México ha' nax ya spasic sloc'omba yu'un te diosetic.

Página 18 ta Cuaderno Los Mayas

Wen jpas loc'ombahetic soc pas-orohetic. Ay sp'ijil te mach'a ya spas u'ahliletic ta tut tonetic. Ha' te lapidario sbihil ha' ini. Te lapidario la sch'acticlan yu'un hich wen t'ujbil yax c'oht a te tone. Hich yu'un la spas u'ahliletic. Ha' la spas soc fino ton yu'un wen tulanic. Bayel a'tel yich'oj soc wen wocol ta pasel. Te ha' pas-u'ahliletic te mayahetic. Ha' la spasic soc yuhic yu'un snuq'uic xch'ocowic soc yu'ahl stahnic. Ha' la spasic soc jade soc yan yaxal ton ha' turquesa sbihil soc yan pasbil ta concha. Mero t'ujbil te discohetic te la spasic te maya, yich'oj turquesa soc te concha.

Ay dios la stahic ta jun templo cajal ta scaj tajib ta Chichen-Itza, Yucatán. Hip a te martillo soc taladro bambuhl soc lazo te tuhun yu'unic ta spasel ya'telic ha' abi ha' te tonetique.

Te smartilloehique como wen tulanic ton, ha' abi la spasticlanic a soc tut bambu yu'un ha' la huxilan a te tut lazohe. Hich la spas stut canalul loc'ombahetique. Hich la spasic te c'alal a'tejic como hich nix la sch'acticlan. Wen fino la schapanic te sbiluquique. Ay yantic la spasic soc tut tonetic ha' te mosaico sbihile. Lom t'ujbil soc ay pasbil tonetic te la ya'beyic te loc'ombahetique ha' ini.

Página 19 ta Cuaderno Los Mayas

La spasic ehuc loc'ombehetic ta barro te mayahetic. Wen t'ujbil te bin la stahic te ruinahetic tey ta Jaina, Campeche. Sloc'omba jtuhl ants yic'oj jtuhl yal. Ha' snitoj ta sc'ab te yale. Tey ya quiltic a te slo-c'omba te mayahetic ta namey. Ta Museo Nacional de Antropología ta México ha' abi ha' te lugar ban ya quiltic bintic ay a te ta ruinahetic ta sq'uinal México. Ay ch'ocowil pasbil ta oro te ya quiltic tey a. Ay jpas-orohetic ta namey ta lugar. Pero ma' yuc jpas-taq'uinetic. Ma'yuc banti hu' yu'un spasel ta taq'uine. Ha' nax u'ahliletic pasbil ta oro ha' ini. Ha' la spasic ta ton spisil bin tuhun yu'unic ta sq'uinal Panamá. La sta sbiluc te mero pocohix ha' te la spasic ta namey ini.

Página 21 ta Cuaderno Los Mayas

Ha' ya'tel te antstic te la sjal spaq'uic. Lom jteb yax hil te sc'u te la sjalic ta nameye. Ta cenote sagrado ta Chichen-Itza, Yucatán, la stahic xet'elul spac' pasbil ta tumin. Pero ta sloc'omba ya quiltic te bin ut'il la sjalic spaq'uic. C'alal la sjalic te la stuhuntesic ehuc te sjol petete.

La schuquic ta sch'uyomba ta c'alal hach sjalic te spaq'ue. Hich la sjalic ta namey ha' ini. Ta ora ini ha'ic ya sjalic ta sq'uinal te bin ya sna'ic sjalele. Laj ya'bey sch'alel te hilera te mayahetic ta namey, ta slop' te' soc ta spat te' te la stahic te bayel coloretic yu'un ha' la sbonic a te hilerae. Ha' nax hich la sta c'an soc yax color morado. Te color ini bayel la smulanic stuquelic. Ay la spasic moch ta namey ehuc. Pero xetixanil te la sta-

hic te bintic hilemic ta ruinahetic ha' ini.  
Pero como ay sloc'omba te mochetic, hilem te  
mochetic hich la spasic ta namey soc ya  
jna'tic te bintic la spasic ta namey ha' ini

#### Página 22 ta Cuaderno Los Mayas

Bayel la sch'uhunic te diosetic te mayahetic  
ta namey. La scuyic te ha' dios te ic' soc  
te ha'al. Ay sbihil ha' te Chac sbihil te  
dios yu'un ha'al. Kukulcan ha' sbihil te  
dios yu'un te ic'. Laj yich'ic ta muc'  
ehuc te eq'uetique. La sdiosinic ehuc te  
xana ec', hich weht sbihil yu'unic te Xaman  
Ec'. Te dios yu'un te c'ahc'al Ahau sbihil.  
Ay yan muc'ul ec' te la ya'bey sbihil Kan.

Ay shunic te mayahetic ta namey, pero te  
curahetic ma' la sc'uxultayic yu'un la schi-  
quic. Pero ay hil cheb oxeb xan te hun  
yu'unic. Tey hilemic a ta Códice sbihil te  
hun yu'unique, te sloc'omba te diosetic.  
Wen lec te hilem te shunique yu'un tey yax  
chicnaj a te bintic la sch'uhunique, soc  
tey yax chicnaj a te bin la snopic soc te  
bin ut'il ay te eq'uetic. La sna'ic te bin  
ora yax mahc sit c'ahc'al. Algo yax chic-  
naj jtebuc te costumbre yu'unic. Soc spi-  
sil hilem ta hun te bin ut'il ya sts'un te  
sbiluquique. Soc ya sna'ic bintic chame-  
lil la ya'iyic ehuc te bin ut'il la ya'iyic  
ts'ibajel ta namey la shachic ta sq'uexam  
c'abic yax chicnaj ta swa'el yu'un ta yan  
jehch yax chicnaj te bin la sts'ibayique.

#### Página 23 ta Cuaderno Los Mayas

Te mayahetic te ay diosetic yu'un soc ay  
diosetic yu'un te chopol. Ha' la sch'uhun  
te la spasic ta contra spisil ora. Ta  
sloc'omba tey ay a te jun chopol dios te  
ya sbul te ts'unub awaliletique. Ay tso-  
bol la smilticlanic winiquetic te mayahe-

tic soc ta bayuc puebloetic li' ta sq'uinal México. Hich la spas yu'un la ya'beyic smahtanin dios yu'un. Yu'un ay jtuhl winic la smil, ya sloq'uesbey yo'tan yu'un ha' ya ya'bey smahtanin te dios yu'unique. Ay yan winiquetic te mulanel nax la sbojbey tebuc te baq'uel yu'un yax loc' a te sch'ich'ele, yu'un ha' la ya'beyic smahtanin ehuc te dios yu'unique.

Ay yan la spasic la sloq'uesbeyhic te sch'ich'el yu'un la schanic ta hun. Pero la schiquic te hune ha' scuenta hil te bin ut'il la ya'beyic smahtanin te diosetic yu'unique.

Te sloc'omba la stsac te yaq'ue la shot ta ch'ix ta mero yohlil yu'un tey la sohtes a te lazohe. Ay sbiluc te la yac'-ticlambey te wen t'ujbilique. Ay yan bin la spasic soc te smahtanin te diosetic. La smuquic ta ye'tal muc'ul temploetic soc ta ye'tal estelaetic. Ay yan la schiq'uic soc ay yan la schojic ochel ta cenotehetic.

#### Página 24 ta Cuaderno Los Mayas

Te mayahetic la sp'isic ta lec te c'ahc'ale soc te uhe, soc te ha'biletique. La spasic scalendariohic, wen p'isbil soc wen lec la spasic te calendario yu'unique.

Ay chaneb calendario yu'unic te mayahetic. Te primero calendario Tzolkin te sbihile. Te Tzolkin ay 13 uhetic soc 20 c'ahc'aletic yich'oj ta jujun u. Ta jun Tzolkin ay 260 c'ahc'aletic soc te Tzolkin tey la sna'ic bin c'ahc'alil la spasic sq'uin a te diosique.

Te schebal calendario ha' abi ha' te calendario yu'un ya sts'un sbiluquic. Ay 18 uhetic soc 20 c'ahc'ale-



tic ta jujun u. Ta slajibal ha'bil ay como 360 c'ahc'aletic, la yahbey yan ho'eb xan c'ahc'al la ya'bey xan smohlel te c'ahc'ale. Hich yu'un loc' ta 365 c'ahc'aletic ta jujun ha'bil ini. Ay sobra te 6 oras ta jujun ha'bil, hich yu'un laj yahbey jun nax c'ahc'al te jujun chaneb ha'bil.

Te yoxebal calendario yu'unique, ha' la spasic rueda calendario. Hich la syomic soc te primero soc te schebal scalendariohique. Hich la spasic jun siglo ta 52 ha'biletic. Ta yantic pueblo ta sq'uinal México tuhun yu'unic te rueda calendario pero ma'be p'isbiluc ta lec stuquel.

Página 25 ta Cuaderno Los Mayas  
Pero te mayahetic ha' la sp'isic ta lec.  
La spasic yan calendario te sbihile  
Cuenta Larga. Ha' hich ya yal:

Kin - jun c'ahc'al  
Uinal - jun u ta 20 c'ahc'aletic  
Tun - jun ha'bil ta 18 uinaletic  
(360 c'ahc'aletic)  
Katun - 20 katunetic  
(144,000 c'ahc'aletic)

Teme ya jp'istic ta 20 baktunetic yax loc' ta 2.880.000 c'ahc'aletic. Pajal soc te 7890 ha'biletic, ta calendario te yax tuhun cu'untic ta ora ini. Wen naht te tiempo te la sp'isic te mayahetic asta 90.000.000 te ha'biletic la sp'isic. Bayel sc'oblal te calendario yu'un te mayahetic. Bayel tuhun yu'unic. Hich la snopic bin c'ahc'alil ay sq'uin te diosetic yu'unic ta namey ehuc.

Página 26 ta Cuaderno Los Mayas  
Weno laj yilic te bin ut'il behen te eq'ue-  
tique. La sna'ic bin ora hach te hal ha'-

bil. La sna'ic bin ora yax mahc sit c'ah-c'al. Weno la sp'isticlanic te mayahetic. Te mayahetic ya yahtayic ta jujun jtahb. Te jcaxlanetic ha' laj yahtayic ta jujun lajuneb. C'alal laj yahtayic ta jujun punto nax laj ya'beyic teme cheb laj yahtayic laj yahbey cheb punto. Teme ho'eb laj yahtayic jun nax tut raya laj ya'beyic. (-) Teme cero laj yahbey sloc'omba sit tey a. Hich la stuhntes ta namey. Hich la spasic te mayahetic. Hich tuhun yu'unic ehuc te cerohe. Ma' jna'tic bin ut'il la yahtayic ta lec te mayahetique, pero ay mach'atic ya spasic estudio ta ora ini. Ta yan ha'bil ya wan stahic yan te bin ut'il ya ya'iy ahtal te mayahetic ta namey.

Ta página ay sloc'omba te dios yu'un c'ah-c'al. Ha' la stahic ta ruina ta Quiriguá, Guatemala. Te cuadrado te sloc'ombahe.

#### Página 27 ta Cuaderno Los Mayas

Te c'opetic ha' te jeroglíficos sbihile ha' ini. Yu'un tey pasticlambil ta tonetic soc ta méscula soc la sbonticlanic te paq'uetic soc te oxometric soc ts'ihbabil ta shunic soc spasticlanejic ta jhaliletic. Ta jlech ini yu'un tey yax chicnaj a te jolaletic yu'un te numerohetic.

#### Página 28 ta Cuaderno Los Mayas

Ay bayel bin la sts'ibayic ta namey te mayahetic. Ta ora ini ma'yuc mach'a ya sna'ic bin ya yal ta lec te bintic spasojqique. Hic Hich ay te bin ts'ihbabil ta cuaderno yu'un te mayahetique.



**Investigadora lingüística: Marfa Morgan M.**

**Idioma: tzeltal de Bachajón, Chiapas**

**Ayudantes: Santiago Rufz Rodas  
Samuel Gutiérrez Gómez**

**Esta edición consta de 100 ejemplares.**

**Q1-107**